Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgrzeszyliśmy wraz z naszymi ojcami, Zawiniliśmy, postąpiliśmy bezbożnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgrzeszyliśmy — my i nasi ojcowie, Zawiniliśmy, postąpiliśmy bezbożnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy wraz z naszymi ojcami, popełniliśmy nieprawość i postąpiliśmy niegodziwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy z ojcami swymi; niesprawiedliwieśmy czynili, i nieprawość popełniali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgrzeszyliśmyć z ojcy naszymi, niesprawiedliwieśmy czynili, nieprawość popełnili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgrzeszyliśmy jak nasi przodkowie, popełniliśmy nieprawość, żyliśmy występnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgrzeszyliśmy jak ojcowie nasi, Zawiniliśmy, postąpiliśmy bezbożnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgrzeszyliśmy, my i nasi ojcowie, zawiniliśmy, byliśmy przewrotni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgrzeszyliśmy wraz z naszymi przodkami, zawiniliśmy i źle postępowaliśmy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Myśmy zgrzeszyli i ojcowie nasi, popełniliśmy nieprawość i zbrodnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони закричали до Господа у своїй скорботі, і Він їх визволив від їхніх бід |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy, jak i nasi ojcowie, czyniąc nieprawości i niesprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zgrzeszyliśmy tak samo, jak nasi praojcowie; zrobiliśmy źle; postąpiliśmy niegodziwie. |

1. 1) <x>110 8:47</x>; <x>310 1:18</x>; <x>310 3:42</x>; <x>340 9:5-16</x> [↑](#footnote-ref-2)